

Clarín. Santiago.
2.I. 1970. P.5

658200

SHERLOCK

DOS LIBROS DE CARMEN DE ALONSO

NECESITO recomendar la lectura de estos dos libros de Carmen de Alonso —"La casita de cristal" y "Érase una amapolita"—, acabados de editar por Zig Zag, de muy bello modo. Son libros para niños, esto es, contruidos con el difícil arte que hechiza muy de veras al tránsito infantil, nutridos de un deleite que resulta grato saborear a los mayores, a los padres o a los que ya son abuelos, como yo. Digo entonces, que Carmen de Alonso ha logrado realizar con sus dos últimas obras la auténtica expresión de una acabada manufactura de arte, sin reparo posible. Sus cuentos para niños, dotados en el inicio y en el término, de unos versos donosos que fluyen como si fuesen un aroma, el perfume de un tiempo perdido y vuelto a rescatar por la escritora, están nutridos de una profunda magnitud de la belleza. Ved, por ejemplo, cómo comienza y cómo acaba el primer relato que habita en "La casita de cristal", el cuento de "La palita ofendida":

HAY, PUES, COMO lo veís, una fina poesía en los versos y en la prosa de Carmen de Alonso. La intención poética se hace aún más profunda en "Érase una amapolita", cuyas páginas aferran un haz de "nuevas leyendas americanas", extraídas de la viva maravilla de la tradición y del folklore de nuestra vecindad continental, con relitos de Bolivia, Colombia, Perú, Nicaragua, Chile, Brasil y El Salvador. Carmen de Alonso ha trabajado cada página con pasión de orfebre, produciendo entonces la feliz delicia de estos cuentos, y voy a dar otra muestra para señalarlo, escogiendo la de "Los Pastores", de nuestra memoria de Arauco. He aquí como os la dejo a la vista:

Vestido de encaje albo sacó a lucir el cancelo, verde y blanco hacen fragancia sobre los olmos y el ulmo. Los celos pintan zafiros en los espejos del lago, ¡octubre viene al galope sobre los potreros del vicuña!

LA PISTA DE LA NOTICIA

Huye la ola del río, ¿tú sabes a dónde va? Su pie de agua se enreda en un fragante arráyan. La ola del río huye, ¿tú sabes a dónde va? Dicen que a buscar el sueño que anda perdido en el mar.

Y... entonces, érase que se era un río muy bueno, con unas aguas bajitas y claras que pasaban y pasaban cantando dulcemente...

La olita ya está cansada, no quiere llegar al mar. En quieta playa dorada la olita se echa a soñar. Dicen que el sueño escondido estaba en el arráyan. Tú también como la olita rendida y soñando estás.

Y ocurre, entonces, que esto sucedió hará ya sus buenos años, cuando vivían el indígena José y el indígena Sebastián en aquellas sus tierras sureñas cercanas al lago Budi. Cuidaban sus pinos de ovejas con esmero, pero así y todo, amara su vida de su pobreza...

Os estoy, pues, colocando los gustos en la boca, y voy a dar todavía otro sabor a la papa en la cuchara, sólo para acercarnos más al encanto del libro. Así termina Carmen de Alonso su cuento de Arauco: Y su carita muy alba de temblorosos corolas apoyó sobre el follaje el boldo de los caminos. El olmo ahuecó su copa de trasmizada fragancia y el viento pasó gozoso bajo los cielos de octubre.

Confieso que leyendo estos libros uno comprende mejor la traducción de Carmen, el nombre de la autora. En arábigo significa vergel. En andaluz, jardín. Lo que ha escrito Carmen de Alonso es buenamente como un huerto fragante, para dicha de niños y de viejos.

Dos libros de Carmen de Alonso [artículo] Sherlock .

Libros y documentos

AUTORÍA

Sherlock

FECHA DE PUBLICACIÓN

1970

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Dos libros de Carmen de Alonso [artículo] Sherlock .

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

Mapa